

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JANUARY 15, 2003

OTTAWA, LE MERCREDI 15 JANVIER 2003

Statutory Instruments 2003

Textes réglementaires 2003

SOR/2003-21 to 24

DORS/2003-21 à 24

Pages 502 to 514

Pages 502 à 514

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Communication Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 1 janvier 2003, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des

Pour les *du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code (ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations)).

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2003-21 23 December, 2002

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### Order Amending the Canada Turkey Marketing Producers Levy Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Turkey Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas the Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the annexed proposed *Order Amending the Canada Turkey Marketing Producers Levy Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order after being satisfied that the proposed Order is necessary for the implementation of the marketing plan that the Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Turkey Marketing Agency, pursuant to paragraphs 22(1)(f) and (g) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 10 of Part II of the schedule to the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Canada Turkey Marketing Producers Levy Order*.

Mississauga, Ontario, December 20, 2002

#### ORDER AMENDING THE CANADA TURKEY MARKETING PRODUCERS LEVY ORDER

##### AMENDMENT

**1. Subsection 2(5) of the *Canada Turkey Marketing Producers Levy Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(5) Subsection (1) ceases to have effect on December 31, 2003.

<sup>a</sup> C.R.C., c. 647

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>1</sup> SOR/2002-142

Enregistrement  
DORS/2003-21 23 décembre 2002

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*<sup>c</sup>, créé l'Office canadien de commercialisation des dindons;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu des alinéas 22(1)(f) et (g) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 10 de la partie II de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*<sup>c</sup>, l'Office canadien de commercialisation des dindons prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada*, ci-après.

Mississauga (Ontario), le 20 décembre 2002

#### ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER PAR LES PRODUCTEURS POUR LA COMMERCIALISATION DES DINDONS DU CANADA

##### MODIFICATION

**1. Le paragraphe 2(5) de l'*Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(5) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 31 décembre 2003.

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13(b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> C.R.C., ch. 647

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>1</sup> DORS/2002-142

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This amendment sets out December 31, 2003 as the date on which the levy ceases to have effect.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)*

La modification vise à reporter au 31 décembre 2003 la date de cessation d'application des redevances.

Registration  
SOR/2003-22 24 December, 2002

CRIMINAL CODE

### Order Amending the Order Declaring an Amnesty Period

P.C. 2002-2239 24 December, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to subsection 117.14(1)<sup>a</sup> of the *Criminal Code*, hereby makes the annexed *Order Amending the Order Declaring an Amnesty Period*.

#### ORDER AMENDING THE ORDER DECLARING AN AMNESTY PERIOD

AMENDMENT

**1. Subsection 9(1) of the *Order Declaring an Amnesty Period*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**9.** (1) The amnesty period set out in subsection (3) is declared under section 117.14 of the *Criminal Code* for an individual who, on November 30, 1998, was in possession of a firearm and who, on or before December 31, 2002,

(a) applies under the *Firearms Act* for a registration certificate for the firearm; or

(b) submits to the Registrar of Firearms, in writing, a statement setting out the individual's name, address and licence number and that the individual intends to apply under the *Firearms Act* for a registration certificate for the firearm.

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Order.*)

##### Description

The Order being amended is part of the package of statutory and regulatory provisions implementing the program for the control of firearms and other weapons. Bill C-68, now S.C. 1995, c. 39, comprised the *Firearms Act* and a completely amended Part III of the *Criminal Code*. It received Royal Assent on December 5, 1995. The *Firearms Act* and the supporting offence provisions in the *Criminal Code* establish a comprehensive program for the licensing of individuals and businesses that are in possession of firearms, the registration of all firearms, authorizations to transport and carry for restricted and prohibited firearms, and other measures.

The Order was amended on November 28, 2002 to provide limited immunity from criminal liability for individuals in lawful

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39, s. 139

<sup>1</sup> SOR/98-467

Enregistrement  
DORS/2003-22 24 décembre 2002

CODE CRIMINEL

### Décret modifiant le Décret fixant une période d'amnistie

C.P. 2002-2239 24 décembre 2002

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu du paragraphe 117.14(1)<sup>a</sup> du *Code criminel*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret fixant une période d'amnistie*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET FIXANT UNE PÉRIODE D'AMNISTIE

MODIFICATION

**1. Le paragraphe 9(1) du *Décret fixant une période d'amnistie*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**9.** (1) La période d'amnistie prévue au paragraphe (3) est déclarée en vertu de l'article 117.14 du *Code criminel* en faveur du particulier qui, au 30 novembre 1998, avait en sa possession une arme à feu et qui, le 31 décembre 2002 ou avant cette date :

a) soit présente une demande de certificat d'enregistrement pour cette arme à feu aux termes de la *Loi sur les armes à feu*;

b) soit communique par écrit au directeur de l'enregistrement des armes à feu, en indiquant ses nom, adresse et numéro de permis, son intention de présenter une telle demande.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du décret.*)

##### Description

Le décret en cours de modification fait partie du train de mesures législatives et réglementaires destinées à mettre en oeuvre le programme de contrôle des armes à feu et d'autres armes. Le projet de loi C-68, qui est maintenant le L.C. 1995, ch. 39, comprend la *Loi sur les armes à feu* et la partie III complètement remaniée du *Code criminel*. Il a été sanctionné le 5 décembre 1995. La *Loi sur les armes à feu* et les dispositions connexes du *Code criminel* en matière d'infraction créent un programme complet pour la délivrance de permis aux particuliers et aux entreprises qui possèdent des armes à feu, l'enregistrement de toutes les armes à feu, l'autorisation de transport et de port d'armes à feu à autorisation restreinte et prohibées et d'autres mesures.

Le décret fut modifié le 28 novembre 2002 afin de fournir une immunité limitée mettant à l'abri de poursuites pénales les

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39, art. 139

<sup>1</sup> DORS/98-467

possession of firearms that have applied but have not been issued or refused registration certificates for one or several firearms by January 1, 2003 (SOR/2002-439). The Order is now being further amended in order to provide the same limited immunity to individuals who notify the Registrar in writing of their intent to comply but who are unable to apply by December 31, 2002. The immunity would only be valid until June 30, 2003 at the latest or until a registration certificate was issued or refused.

Some gun owners have indicated that they are unable to obtain the forms on time to comply or cannot obtain all the information required to register their firearms. The amendment to the Order would provide them an additional period of time to do so.

### **Alternatives**

An amendment of the existing Order is the only means of extending the amnesty period. The Amnesty Order being amended provides immunity to individuals so that they can bring themselves into compliance with the law without incurring criminal liability.

### **Benefits and Costs**

An expansion of the existing amnesty provisions, providing limited immunity to individuals who wish to comply, and signal their intention to do so, will enable individuals to bring themselves into compliance with the provisions of the *Firearms Act* and of the *Criminal Code*. These individuals will be afforded an opportunity to continue the lawful possession of their firearms pending the issuance of their registration certificates.

### **Consultation**

Consultations on this amending order have been limited given the urgent nature of the amendment.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the changes to the Amnesty Order, immediately upon a decision, a news release and backgrounder will be issued. Web site materials and information for distribution through the 1-800 public inquiry line will be updated.

### **Compliance and Enforcement**

As of January 1, 2003, every individual in Canada must have either an unexpired firearms acquisition certificate (FAC) or a licence — either a Possession Only or a Possession and Acquisition Licence — issued under the *Firearms Act* to be in possession of firearms, as well as a registration certificate for each firearm.

Possession by an individual or a business of any firearms without a licence, and without a registration certificate will be an offence contrary to sections 91 and 92 of the *Criminal Code*.

personnes en possession légale d'armes à feu qui ont présenté une demande d'enregistrement mais n'ont pas reçu le certificat d'enregistrement ou un refus avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 pour une ou plusieurs de leurs armes à feu (DORS/2002-439). Le décret est maintenant modifié à nouveau afin d'offrir cette même immunité limitée aux particuliers qui avisent le directeur de l'enregistrement par écrit de leur intention de se conformer à l'enregistrement mais qui sont incapables de faire demande pour le 31 décembre 2002. Cette protection leur est accordée jusqu'au 30 juin 2003 au plus tard ou jusqu'à ce qu'un certificat d'enregistrement leur soit délivré ou refusé.

Certains propriétaires d'armes à feu ont indiqué qu'ils seront incapables d'obtenir les formulaires de demande avant la date limite ou qu'ils ne pourront pas obtenir tous les renseignements nécessaires à l'enregistrement. La modification au décret leur fournira une période de temps supplémentaire pour le faire.

### **Solutions envisagées**

Une modification au décret existant constitue le seul moyen de prolonger la période d'amnistie. Le décret fixant une période d'amnistie en cours de modification accorde une immunité aux particuliers afin qu'ils puissent se conformer à la Loi sans s'exposer à des poursuites au pénal.

### **Avantages et coûts**

Une modification à la période d'amnistie, qui accorderait une immunité limitée aux particuliers voulant se conformer aux exigences en matière d'enregistrement et qui en signalent leur intention permettra à ces particuliers de se conformer aux dispositions pertinentes de la *Loi sur les armes à feu* et du *Code criminel*. Ces particuliers pourront garder légalement en leur possession leurs armes à feu jusqu'à la délivrance du certificat.

### **Consultations**

Les consultations quant à ce décret modificatif ont dûes être limitées, vu la nature urgente des modifications.

Afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont au courant des changements apportés au décret fixant la période d'amnistie, dès qu'une décision sera prise, un communiqué et un document d'information seront transmis. Les documents affichés au site Web ainsi que les renseignements distribués par la ligne de renseignements 1-800 pour le public seront mis à jour.

### **Respect et exécution**

Dès le 1<sup>er</sup> janvier 2003, toute personne en possession d'une arme à feu au Canada devra détenir soit une autorisation d'acquisition d'armes à feu (AAAF) valide, soit un permis — de possession simple ou de possession et d'acquisition — délivré conformément à la *Loi sur les armes à feu*, de même qu'un certificat d'enregistrement pour chaque arme à feu.

La possession par un particulier ou une entreprise non titulaire d'un permis d'une arme à feu pour laquelle il n'a pas de certificat d'enregistrement constituera une infraction prévue aux articles 91, 92 et 94 du *Code criminel*.

***Contact***

Legal Counsel  
Canadian Firearms Centre  
Department of Justice  
East Memorial Building  
284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

***Personne-ressource***

Conseiller juridique  
Centre canadien des armes à feu  
Ministère de la Justice  
Édifice commémoratif de l'Est  
284, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLECOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2003-23 27 December, 2002

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### **Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986**

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Egg Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas that Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas that Agency has complied with the requirements of section 4<sup>d</sup> of Part II of the schedule to that Proclamation;

Whereas the proposed annexed *Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>f</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that the proposed Regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that that Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 2 of Part II of the schedule to the *Canadian Egg Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986*.

Ottawa, Ontario, December 27, 2002

#### **REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN EGG MARKETING AGENCY QUOTA REGULATIONS, 1986**

##### AMENDMENTS

**1. The heading after section 7.2 of the *Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986*<sup>1</sup> is repealed.**

<sup>a</sup> C.R.C., c. 646

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> SOR/99-186

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., c. 648

<sup>1</sup> SOR/86-8; SOR/86-411

Enregistrement  
DORS/2003-23 27 décembre 2002

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### **Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement**

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs*<sup>c</sup>, créé l'Office canadien de commercialisation des oeufs;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que l'Office s'est conformé aux exigences de l'article 4<sup>d</sup> de la partie II de l'annexe de cette proclamation;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>e</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>f</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>e</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet.

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 2 de la partie II de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs*<sup>c</sup>, l'Office canadien de commercialisation des oeufs prend le *Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 27 décembre 2002

#### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1986 DE L'OFFICE CANADIEN DE COMMERCIALISATION DES OEUF SUR LE CONTINGEMENT**

##### MODIFICATIONS

**1. L'intertitre suivant l'article 7.2 du *Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement*<sup>1</sup> est abrogé.**

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> C.R.C., ch. 646

<sup>d</sup> DORS/99-186

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>1</sup> DORS/86-8; DORS/86-411

**2. The heading of the schedule to the Regulations is replaced by the following:**

LIMITS TO QUOTAS FOR THE PERIOD BEGINNING  
ON DECEMBER 29, 2002 AND ENDING  
ON DECEMBER 27, 2003

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on December 29, 2002.**

**2. Le titre de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

LIMITES DES CONTINGENTS POUR LA PÉRIODE  
COMMENÇANT LE 29 DÉCEMBRE 2002 ET SE  
TERMINANT LE 27 DÉCEMBRE 2003

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 29 décembre 2002.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations.)*

This amendment establishes the number of dozens of eggs that producers may market during the period beginning on December 29, 2002 and ending on December 27, 2003.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La modification fixe le nombre de douzaines d'oeufs que les producteurs peuvent commercialiser pour la période commençant le 29 décembre 2002 et se terminant le 27 décembre 2003.



Registration  
SOR/2003-24 1 January, 2003

Enregistrement  
DORS/2003-24 1 janvier 2003

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Regulations Amending the NAFTA Rule of Origin Regulations**

**Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA)**

P.C. 2002-2240 27 December, 2002

C.P. 2002-2240 27 décembre 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 16(4) of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the NAFTA Rules of Origin Regulations*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 16(4) du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA)*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE NAFTA RULES OF ORIGIN REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. Headings 22.03 through 22.09 and the rule applicable to them in Chapter 22 of Section IV of Schedule I to the *NAFTA Rules of Origin Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 22.03-22.07     | A change to headings 22.03 through 22.07 from any heading outside that group, except from tariff item No. 2106.90.96 or headings 22.08 through 22.09.   |
| 2208.20         | A change to subheading 2208.20 from any other heading, except from tariff item No. 2106.90.96 or headings 22.03 through 22.07 or 22.09.   |
| 2208.30-2208.70 | No required change in tariff classification to subheadings 2208.30 through 2208.70, provided that the non-originating alcoholic ingredients constitute no more than 10 per cent of the alcoholic content of the good by volume. |
| 2208.90         | A change to subheading 2208.90 from any other heading, except from tariff item No. 2106.90.96 or headings 22.03 through 22.07 or 22.09.   |
| 22.09           | A change to heading 22.09 from any other heading, except from tariff item No. 2106.90.96 or headings 22.03 through 22.08.   |

**2. Chapter 27 of Section V of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following immediately under its title:**

**Note:** *For the purposes of heading 27.10, the following processes confer origin:*

- (a) *Atmospheric distillation* — A separation process in which petroleum oils are converted, in a distillation tower, into fractions according to boiling point and the vapor then condensed into different liquefied fractions. Liquefied petroleum gas, naphtha, gasoline, kerosene, diesel/heating oil, light gas oils and lubricating oil are produced from petroleum distillation;
- (b) *Vacuum distillation* — Distillation at a pressure below atmospheric but not so low that it would be classed as molecular distillation. Vacuum distillation is useful for distilling high-boiling and heat-sensitive materials such as heavy distillates in petroleum oils to produce light to heavy vacuum gas oils and residuum. In some refineries gas oils may be further processed into lubricating oils;
- (c) *Catalytic hydroprocessing* — The cracking and/or treating of petroleum oils with hydrogen at high temperature and under pressure, in the presence of special catalysts. Catalytic hydroprocessing includes hydrocracking and hydrotreating;
- (d) *Reforming (catalytic reforming)* — The rearrangement of molecules in a naphtha boiling range material to form higher octane aromatics (i.e., improved antiknock quality at the expense of gasoline yield). A main product is catalytic reformate, a blend component for gasoline. Hydrogen is another by-product;

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> SOR/94-14; SOR/95-382

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

- (e) *Alkylation* — A process whereby a high-octane blending component for gasolines is derived from catalytic combination of an isoparaffin and an olefin;
- (f) *Cracking* — A refining process involving decomposition and molecular recombination of organic compounds, especially hydrocarbons obtained by means of heat, to form molecules suitable for motor fuels, monomers, petrochemicals, etc.:
  - (i) *Thermal cracking* — Exposes the distillate to temperatures of approximately 540-650°C (1000-1200°F) for varying periods of time. Process produces modest yields of gasoline and higher yields of residual products for fuel oil blending,
  - (ii) *Catalytic cracking* — Hydrocarbon vapors are passed at approximately 400°C (750°F) over a metallic catalyst (e.g., silica-alumina or platinum); the complex recombinations (alkylation, polymerization, isomerization, etc.) occur within seconds to yield high-octane gasoline. Process yields less residual oils and light gases than thermal cracking;
- (g) *Coking* — A thermal cracking process for the conversion of heavy low grade products, such as reduced crude, straight run pitch, cracked tars and shale oil into solid coke (carbon) and lower boiling hydrocarbon products which are suitable as feed for other refinery units for conversion into lighter products; and
- (h) *Isomerization* — The refinery process of converting petroleum compounds into their isomers.

**3. Headings 27.10 through 27.15 and the rule applicable to them in Chapter 27 of Section V of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |             |     |  |
|-------------|-----|--|
| 27.10       | (1) | A change to heading 27.10 from any other heading, except from headings 27.11 through 27.15; or   |
|             | (2) | Production of any good of heading 27.10 as the result of atmospheric distillation, vacuum distillation, catalytic hydroprocessing, catalytic reforming, alkylation, catalytic cracking, thermal cracking, coking or isomerization. |
| 27.11-27.15 |     | A change to headings 27.11 through 27.15 from any heading outside that group, except from heading 27.10.   |

**4. Subheadings 2905.11 through 2905.45 and 2905.49 and tariff item No. 2905.49.10 and the rules applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |                 |  |  |
|-----------------|--|--|
| 2905.11-2905.49 |  | A change to subheadings 2905.11 through 2905.49 from any other subheading, including another subheading within that group. |
|-----------------|--|--|

**5. The Note and the rule applicable to headings 71.13 through 71.18 in Chapter 71 of Section XIV of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

A change to headings 71.13 through 71.18 from any heading outside that group.

**6. Tariff item No. 8518.30.10 subheading 8518.30 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |            |     |   |
|------------|-----|---|
| 8518.30    |     |   |
| 8518.30.10 |     | A change to tariff item No. 8518.30.10 from any other tariff item No.   |
| 8518.30    | (1) | A change to subheading 8518.30 from any other heading; or   |
|            | (2) | A change to subheading 8518.30 from subheading 8518.10, 8518.29 or 8518.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> |

**7. The rule applicable to tariff item No. 8706.00.20 in Chapter 87 of Section XVII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

A change to tariff item No. 8706.00.20 from any other heading, except from subheading 8708.50 or 8708.60, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method.

**8. The rule applicable to tariff item Nos. 8706.00.10 and 8706.00.90 in Chapter 87 of Section XVII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

A change to tariff item No. 8706.00.10 or 8706.00.90 from any other heading, except from subheading 8708.50 or 8708.60, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method.

**9. The rule applicable to subheadings 9009.91 through 9009.93 in Chapter 90 of Section XVIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

A change to subheadings 9009.91 through 9009.93 from any subheading outside that group, except from tariff item No. 9009.99.90.

**10. Tariff item No. 9009.99.10, subheading 9009.99 and the rules applicable to them in Chapter 90 of Section XVIII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

9009.99

9009.99.10

A change to tariff item No. 9009.99.10 from subheading 9009.91, 9009.92 or 9009.93, tariff item No. 9009.99.90 or any other heading, provided that at least one of the components of such assembly named in Note 3 to Chapter 90 is originating.

9009.99

A change to subheading 9009.99 from any other subheading.

COMING INTO FORCE

**11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RÈGLES D'ORIGINE (ALÉNA)

### MODIFICATIONS

**1. Les positions 22.03 à 22.09 et la règle qui s'y applique, au chapitre 22 de la section IV de l'annexe I du Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA)<sup>1</sup>, sont remplacées par ce qui suit :**

22.03-22.07

Un changement aux positions 22.03 à 22.07 de toute position à l'extérieur de ce groupe, sauf du numéro tarifaire 2106.90.96 ou des positions 22.08 et 22.09.

2208.20

Un changement à la sous-position 2208.20 de toute autre position, sauf du numéro tarifaire 2106.90.96 ou des positions 22.03 à 22.07 ou 22.09.

2208.30-2208.70

Aucun changement nécessaire de classement tarifaire aux sous-positions 2208.30 à 2208.70, à la condition que les boissons alcooliques non originaires ne constituent pas plus de 10 p. 100 de la teneur alcoolique par volume du produit.

2208.90

Un changement à la sous-position 2208.90 de toute autre position, sauf du numéro tarifaire 2106.90.96 ou des positions 22.03 à 22.07 ou 22.09.

22.09

Un changement à la position 22.09 de toute autre position, sauf du numéro tarifaire 2106.90.96 ou des positions 22.03 à 22.08.

**2. Le chapitre 27 de la section V de l'annexe I du même règlement est modifié par adjonction, après le titre du chapitre, de ce qui suit :**

**Note :**

*Pour l'application de la position 27.10, les procédés suivants confèrent l'origine :*

- a) *la distillation atmosphérique — procédé de séparation par lequel les huiles de pétrole sont converties, dans une colonne de distillation, en différentes coupes selon le point d'ébullition; la vapeur est ensuite condensée en coupes liquéfiées. Le gaz de pétrole liquéfié, le naphta, l'essence, le kérosène, le diesel et le mazout, les gazoles légers et l'huile lubrifiante proviennent de la distillation du pétrole;*

<sup>1</sup> DORS/94-14; DORS/95-382

- b) *la distillation sous vide — distillation effectuée à une pression inférieure à la pression atmosphérique, mais pas au point qu'il s'agisse de distillation moléculaire. Ce procédé est utile pour la distillation de produits à point d'ébullition élevé et sensibles à la chaleur, par exemple les distillats lourds d'huiles de pétrole, dans le but de produire des gazoles sous vide, de légers à lourds, et des résidus. Dans certaines raffineries, les gazoles peuvent faire l'objet de traitements additionnels en vue d'être transformés en huiles lubrifiantes;*
- c) *l'hydrotraitement catalytique — craquage et/ou traitement des huiles de pétrole à l'hydrogène à température élevée et sous pression, en présence de catalyseurs spéciaux. L'hydrotraitement catalytique englobe l'hydrocraquage et le traitement par l'hydrogène;*
- d) *le reformage (reformage catalytique) — réarrangement de molécules dans une coupe à intervalle d'ébullition du naphtha dans le but d'obtenir des hydrocarbures aromatiques à indices d'octane plus élevés (meilleur pouvoir antidétonant, en contrepartie d'une production réduite d'essence). L'un des principaux produits ainsi obtenus est le reformat catalytique, mélange entrant dans la composition de l'essence. L'hydrogène est un autre sous-produit obtenu par ce procédé;*
- e) *l'alkylation — procédé par lequel un mélange pour essences à indice d'octane élevé est dérivé de la combinaison catalytique d'une isoparaffine et d'une oléfine;*
- f) *le craquage — procédé de raffinage comportant la décomposition et la recombinaison moléculaire de composés organiques, en particulier des hydrocarbures, par l'action de la chaleur, dans le but de former des molécules convenant à des carburants, des monomères, des produits pétrochimiques, etc. :*
  - (i) *le craquage thermique — procédé consistant à exposer un distillat à des températures d'environ 540 à 650 °C (1 000 à 1 200 °F) pendant des périodes variées. Ce procédé donne une teneur en essence assez basse et une teneur plus élevée en produits résiduels, qui sont utilisés à des fins de mélange de mazout,*
  - (ii) *le craquage catalytique — procédé consistant à faire passer des vapeurs d'hydrocarbures à travers un catalyseur métallique (p. ex., silice-alumine ou platine) à une température d'environ 400 °C (750 °F); les recombinaisons complexes (alkylation, polymérisation, isomérisation, etc.) se produisent en quelques secondes, et l'on obtient une essence à indice d'octane élevé. Ce procédé donne moins de résidus du pétrole et de gaz légers que le craquage thermique;*
- g) *le cokage — procédé de craquage thermique consistant à convertir des produits secondaires et lourds (pétrole brut réduit, brai de première distillation, goudron de craquage, huile de schiste, etc.) en coke solide (charbon) et en hydrocarbures à point d'ébullition peu élevé, qui peuvent servir comme charges dans d'autres installations de raffinage en vue de leur conversion en produits plus légers;*
- h) *l'isomérisation — procédé de raffinage consistant à convertir les composés du pétrole en leurs isomères.*

**3. Les positions 27.10 à 27.15 et la règle qui s'y applique, au chapitre 27 de la section V de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |             |     |  |
|-------------|-----|--|
| 27.10       | (1) | Un changement à la position 27.10 de toute autre position, sauf des positions 27.11 à 27.15; ou  |
|             | (2) | Production de tout produit de la position 27.10 par distillation atmosphérique, distillation sous vide, hydrotraitement catalytique, reformage catalytique, alkylation, craquage catalytique, craquage thermique, cokage ou isomérisation. |
| 27.11-27.15 |     | Un changement aux positions 27.11 à 27.15 de toute position à l'extérieur de ce groupe, sauf de la position 27.10.   |

**4. Les sous-positions 2905.11 à 2905.45 et 2905.49 et le numéro tarifaire 2905.49.10, et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 29 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 2905.11-2905.49 | Un changement aux sous-positions 2905.11 à 2905.49 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe. |
|-----------------|--|

**5. La note et la règle qui s'appliquent aux positions 71.13 à 71.18, au chapitre 71 de la section XIV de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- Un changement aux positions 71.13 à 71.18 de toute position à l'extérieur de ce groupe.

**6. Le numéro tarifaire 8518.30.10 et la sous-position 8518.30, et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

8518.30

8518.30.10 Un changement au numéro tarifaire 8518.30.10 de tout autre numéro tarifaire.

- 8518.30 (1) Un changement à la sous-position 8518.30 de toute autre position; ou
- (2) Un changement à la sous-position 8518.30 des sous-positions 8518.10, 8518.29 ou 8518.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée; ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**7. La règle qui s'applique au numéro tarifaire 8706.00.20, au chapitre 87 de la section XVII de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

Un changement au numéro tarifaire 8706.00.20 de toute autre position, sauf des sous-positions 8708.50 ou 8708.60, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net.

**8. La règle qui s'applique aux numéros tarifaires 8706.00.10 et 8706.00.90, au chapitre 87 de la section XVII de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

Un changement aux numéros tarifaires 8706.00.10 ou 8706.00.90 de toute autre position, sauf des sous-positions 8708.50 ou 8708.60, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net.

**9. La règle qui s'applique aux sous-positions 9009.91 à 9009.93, au chapitre 90 de la section XVIII de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

Un changement aux sous-positions 9009.91 à 9009.93 de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe, sauf du numéro tarifaire 9009.99.90.

**10. Le numéro tarifaire 9009.99.10 et la sous-position 9009.99, et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 90 de la section XVIII de l'annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

9009.99

9009.99.10 Un changement au numéro tarifaire 9009.99.10 des sous-positions 9009.91, 9009.92 ou 9009.93, du numéro tarifaire 9009.99.90 ou de toute autre position, à la condition qu'au moins une des parties de l'appareil mentionnées à la note 3 du chapitre 90 soit originaire.

9009.99 Un changement à la sous-position 9009.99 de toute autre sous-position.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These Regulations amend the *NAFTA Rules of Origin Regulations* which are used to determine when goods are eligible for NAFTA tariff preferences.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le présent règlement modifie le *Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA)*, qui sert à établir quelles sont les marchandises admissibles au traitement tarifaire préférentiel prévu à l'ALÉNA.

The amendments have been developed by the Governments of Canada, Mexico and the United States in consultation with industry representatives and associations in the three countries. The regulations liberalize the rules of origin covering alcoholic beverages, petroleum/topped crude, esters of glycerol, pearl jewellery, headphones with microphones, chassis fitted with engines and photocopiers. These changes will be introduced in Canada and the United States on January 1, 2003 and in Mexico on a later date.

#### **Alternative**

There are no practical alternative means to implement in a timely manner these changes other than through regulations under subsection 16(4) of the *Customs Tariff*.

#### **Benefits and Costs**

The changes are designed to facilitate trade between the NAFTA Parties. The amendments liberalize the rules of origin in areas of export interest for Canadian industry and will enhance its access to the NAFTA markets.

#### **Consultation**

A notice to consult Canadians on the proposed amendments was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 1, 2001. Industry proposed further modifications during the consultation process. The NAFTA Parties reviewed and accepted these modifications.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance with the terms and conditions of these Regulations will be monitored by officials of the Canada Customs and Revenue Agency.

#### **Contact**

Sylvie Larose  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 996-5587

Les modifications ont été élaborées par les gouvernements du Canada, du Mexique et des États-Unis en consultation avec des associations et représentants sectoriels de ces trois pays. Elles ont pour effet d'assouplir les règles d'origine concernant les boissons alcooliques, les huiles brutes de pétrole et les résidus de première distillation, les esters de glycérol, les articles de bijouterie comportant des perles, les casques d'écoute avec microphones, les châssis équipés de leur moteur et les photocopieurs. Les modifications seront mises en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 au Canada et aux États-Unis et à une date ultérieure au Mexique.

#### **Solutions envisagées**

La solution pratique pour mettre en oeuvre ces modifications en temps opportun est la prise d'un règlement en vertu du paragraphe 16(4) du *Tarif des douanes*.

#### **Avantages et coûts**

Les modifications visent à faciliter les échanges commerciaux entre les pays parties à l'ALÉNA. Elles assouplissent les règles d'origine et améliorent l'accès aux marchés de l'ALÉNA dans des secteurs qui présentent de l'intérêt pour l'industrie canadienne sous l'angle des exportations.

#### **Consultations**

Un avis a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 1<sup>er</sup> septembre 2001 dans le but de consulter les Canadiens au sujet des modifications proposées. Le milieu de l'industrie a suggéré d'autres changements au cours des consultations. Les pays parties à l'ALÉNA ont examiné et accepté ces changements.

#### **Respect et exécution**

L'application de ces dispositions réglementaires sera supervisée par les fonctionnaires de l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

#### **Personne-ressource**

Sylvie Larose  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 996-5587



**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Canada Turkey Marketing Producers Levy Order—Order Amending ..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2003-21</a>	23/12/02	502	
Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986—Regulations Amending ..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2003-23</a>	27/12/02	507	
Declaring an Amnesty Period—Order Amending the Order ..... Criminal Code	<a href="#">SOR/2003-22</a>	24/12/02	504	
NAFTA Rule of Origin Regulations—Regulations Amending ..... Customs Tariff	<a href="#">SOR/2003-24</a>	01/01/03	509	



**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Rèlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Rèlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 2003	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
<a href="#">DORS/2003-21</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada.....	502
<a href="#">DORS/2003-22</a>	2239	Justice	Décret modifiant le Décret fixant une période d'amnistie .....	504
<a href="#">DORS/2003-23</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement .....	507
<a href="#">DORS/2003-24</a>	2240	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA).....	509

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abréviations : e — erratum  
n — nouveau  
r — revise  
a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Fixant une période d'amnistie — Décret modifiant le Décret ..... Code criminel	<a href="#">DORS/2003-22</a>	24/12/02	504	
Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement — Règlement modifiant le Règlement de 1986..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2003-23</a>	27/12/02	507	
Redevances à payer pour les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2003-21</a>	23/12/02	502	
Règles d'origine (ALÉNA) — Règlement modifiant le Règlement..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2003-24</a>	01/01/03	509	



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9